



california
health
interview
survey

CHIS 2016

Adolescent Questionnaire

Version 2.71 - Korean
September 25, 2017

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT	1
AGE.....	1
GENDER	2
SCHOOL ATTENDANCE.....	3
NAME OF SCHOOL	3
SCHOOL INSTABILITY	4
SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY.....	5
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS	7
GENERAL HEALTH	7
HEIGHT AND WEIGHT	7
MISSED SCHOOL DAYS	8
ASTHMA.....	8
FLU SHOT	12
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	14
DIETARY INTAKE	14
FAST FOOD	15
FOOD ENVIRONMENT	16
WATER CONSUMPTION	16
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....	18
PHYSICAL ACTIVITY	18
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME	19
PARK USE.....	22
PARK AND NEIGHBORHOOD SAFETY	23
SOCIAL COHESION.....	23
SEDENTARY TIME	24
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....	26
CIGARETTE USE	26
E-CIGARETTE USE.....	27
ALCOHOL USE/ABUSE.....	28
SECTION F – MENTAL HEALTH	29
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT	29
REPEATED K6	31
SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS	35
SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS	39
USUAL SOURCE OF CARE.....	39
EMERGENCY ROOM VISITS.....	39
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	40
RECALL OF PROVIDER ADVICE	40
PERSONAL DOCTOR	41
PATIENT-CENTERED CARE	41
TIMELY APPOINTMENTS	43
DELAYS IN CARE	44

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II 47

RACE/ETHNICITY47

COUNTRY OF BIRTH.....54

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....54

LANGUAGES SPOKEN AT HOME55

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 56

SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY 58

SECTION M - CLOSING..... 66

FOLLOW UP AND CLOSE66

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

**PROGRAMMING NOTE QT15_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT15_A1 What is your date of birth?
 본인의 생년월일은 무엇입니까?

TA1MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_A2:
IF QT15_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A2;
ELSE GO TO QT15_A4

QT15_A2 What month and year were you born?
 본인은 몇 년 몇 월에 출생했습니까?

TA1AMON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_A3:
IF QT15_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A3;
ELSE GO TO QT15_A4

QT15_A3 How old are you?
 나이를(연세)를 말씀해 주시겠습니까?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QT15_A3:
IF QT15_A1 AND QT15_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

QT15_A4 Are you male or female?
 이걸 어느 분께나 드리게 되어 있는 성별에 관한 질문인데요. 남성분이십니까,
 여성분이십니까?

TA3

MALE1
 FEMALE2
 REFUSED -7

**[END INTERVIEW
 CODE INELIGIBLE.]**

QT15_A5 Did you attend school last week?
 본인은 지난 주에 학교에 출석했습니까?

TA4

- YES1 **[GO TO QT15_A7]**
- NO2
- ON VACATION3
- HOME SCHOOLED4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_A6 Did you attend school during the last school year?
 지난 학년도에 학교에 출석했습니까?

TA4C

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR3
- REFUSED-7 **[GO TO QT15_B1]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT15_B1]**

QT15_A7 What is the name of the school you go to or last attended?
 본인이 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?”]
[IF NEEDED, ASK: “그 학교는 초등학교, 중학교 또는 고등학교입니까?”]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____

- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

**TA4B
 TYPE**

____ TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL0
- ELEMENTARY1
- INTERMEDIATE2
- JUNIOR HIGH3
- MIDDLE SCHOOL4
- HIGH SCHOOL5
- SENIOR HIGH SCHOOL6
- CONTINUATION7
- CHARTER SCHOOL8
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_A8 In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?
 졸업을 제외하고, 지난 3년 간 본인은 몇 번이나 전학했습니까?

TA6

_____ TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAM NOTE FOR QT15_A9:
 IF QT15_A8 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT15_N1;
 ELSE CONTINUE WITH QT15_A9**

QT15_A9 Why did you change schools?
 왜 전학을 했습니까?

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED1
 SCHOOL CLOSED2
 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
 BETTER SCHOOL.....3
 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE4
 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS5
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SECTION N –PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:
 IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_N1;
 ELSE GO TO QT15_B1**

QT15_N1 The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety.
 다음 질문들은 비슷한 나이 또래의 사람들과 본인과의 관계에 대한 것입니다. 위협이나 본인의 안전에 관해 질문드리겠습니다.

In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?
 지난 12개월 동안, 비슷한 나이의 사람들이 본인을 혼내 주겠다고 협박하거나 때리겠다고 협박했던 게 몇 번이나 됩니까?

TN1

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N2 In the last 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?
 지난 12 개월 동안, 본인이 누군가를 혼내 주겠다고 협박하거나 누군가를 때리겠다고 협박했던 게 몇 번이나 됩니까?

TG2

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N3 In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...
 지난 12개월 동안, 학교 운동장에서 맞을까봐 두려워했던 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN2

Never,.....1
 그런 적이 없었습니까,1
 1 Time,2
 한 번 있었습니까,.....2
 2 to 3 Times,3
 두 세 번 있었습니까,3
 Or 4 or More Times?4
 아니면 네 번 혹은 그 이상 있었습니까?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N4 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?
 지난 30일 동안, 학교에 가거나 집으로 오는 길에 안전하지 않다고 느꼈기 때문에 학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN6

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N5 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?
 지난 30일 동안, 학교가 안전하지 않다고 느꼈기 때문에 학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN7

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N6 Do you feel safe at your school...
 자신의 학교가 얼마나 안전한 것 같습니까? 다음 보기 중 선택해 주십시오.

TE65

All of the time,1
 항상 안전함1
 Most of the time,.....2
 대부분 안전함2
 Some of the time, or.....3
 가끔 안전함 혹은3
 None of the time?.....4
 전혀 안전하지 않음4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

QT15_B1 Now I’m going to ask about your health.
 지금부터는 본인의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
 전반적으로 본인의 건강 상태는 굉장히 좋습니다, 상당히 좋습니다, 좋은 편입니까?
 그런대로 괜찮습니다, 아니면 좋지 않습니다?

TB1

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR.....5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B2 About how tall are you without shoes?
 신발을 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

**TB2F/
TB2I**

[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
 [IF NEEDED, SAY: “정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다.”]

_____ FEET _____ INCHES

**TB2M/
TB2C**

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

- FEET, INCHES1
- METERS, CENTIMETERS2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B3 About how much do you weigh without shoes?
 신발을 벗고 잤을 때, 체중이 얼마나 됩니까?

TB3

[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
 [IF NEEDED, SAY: “정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다.”]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B4:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT15_B4;
ELSE GO TO QT15_B5

QT15_B4 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
 지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]
 REFUSED -7

QT15_B5 Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
 본인에게 천식이 있다고 의사가 본인이나 부모님께 말한 적이 있습니까?

TB5

YES1
 NO2 **[GO TO QT15_B21]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT15_B21]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B6 Do you still have asthma?
 아직도 천식이 있습니까?

TB17

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_B7 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
 지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?

TB18

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B8:
IF QT15_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT15_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT15_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B8

QT15_B8 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 지난 12개월 동안, 기침, 목에서 휘휘 거리는 소리가 나거나, 숨가쁨, 흉부 압박감 및 가래 등의 천식 증상이 얼마나 자주 있었습니까? 다음 중에서 선택해 주십시오.

TB7

- Not at all,1
아무 증상도 없었습니까,1
- Less than every month,2
매 달 한 번도 안됐습니까,2
- Every month,3
매달,3
- Every week, or4
매주, 아니면4
- Every day?5
매일 있었습니까?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B9 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
 지난 12개월 동안, 본인의 천식 때문에 병원 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

TB19

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B11]**

QT15_B10 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 천식 증세로 본인의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B11 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

TF4A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B12 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

TB6

[IF NEEDED, SAY: “This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.”]

[IF NEEDED, SAY: “입으로 복용하는 약과 코로 들이 마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다.”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B13:
IF QT15_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT15_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B13

QT15_B13 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 지난 12개월 동안, 기침, 쌔근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB27

- Not at all,1
- 전혀 발생하지 않았음1
- Less than every month,2
- 몇 달에 한 번2
- Every month,3
- 매달3
- Every week, or4
- 매주4
- Every day?5
- 매일5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B14 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
 지난 12개월 동안, 본인의 천식 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

TB28

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B16]**

QT15_B15 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 천식 증세로 본인의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B16 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

TB29

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B17 During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

- _____ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL 996
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B18 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
 의사나 다른 의료 제공자가 천식 관리 방법을 알려주기 위해 본인과 함께 천식 관리 계획을 세운 적이 있습니까?

TB20

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B21]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B21]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B19 Do you have a written or printed copy of this plan?
 이 천식 관리계획 사본을 가지고 있습니까?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "컴퓨터 문서나 종이로 된 문서 모두 해당됩니다."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B20 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...
 천식을 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

TB33

- Very confident,1
- 매우 자신이 있다1
- Somewhat confident,2
- 약간 자신이 있다2
- Not too confident, or3
- 별로 자신이 없다3
- Not at all confident?4
- 전혀 자신이 없다4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B21 During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
 지난 12개월 동안, 귀하는 독감 예방주사를 맞았거나 플루미스트라는 독감 백신을 코에
 뿌린 적이 있습니까?

**Modified-
 TB26**

[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]

[IF NEEDED, SAY: “독감 예방주사는 보통 가을에 접종하며 독감 시즌에 독감에 걸리지 않도록 신체를 보호합니다.”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

QT15_C1 Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 어제 먹은 음식(주식과 간식을 모두 포함)에 대해 질문을 드리겠습니다.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

본인은 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: "1인분의 양은 본인 생각대로 정하시면 됩니다."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C2 [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[어제,] 야채 샐러드, 초록색 각지콩(그린빈)이나 감자 같은 채소를 몇 인분이나 먹었습니까? 감자 튀김은 포함시키지 마십시오.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C3 [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

[어제,] 본인은 콜라 등 설탕이 들어있는 소다, 즉 탄산 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 소다는 포함시키지 마십시오.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]

[IF NEEDED SAY: "캔 또는 병에 들어 있는 주스나 차는 포함시키지 마십시오."]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C4 [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
 [어제,] 본인은 가당 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까?

TC28B

[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]
 [IF NEEDED, SAY: “레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불 같은 음료.”]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_C5 In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.
 지난 7일 동안, 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정, 또는 패스트 푸드 식당에서 먹거나, 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트푸드 음식을 포함시키십시오.

TD25

[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]
 [IF NEEDED, SAY: “맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스, 타코벨 등에서 사먹는 음식 같은.”]

_____ TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_C6:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_C6;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_C8;

QT15_C6 Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald’s, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?
 귀하의 학교에서는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨, 피자헛 같은 식당에서 만든 패스트푸드가 제공됩니까?

TC10

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_C7:
IF QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;
ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”

QT15_C7 {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?
 {일주일에 보통/ 지난 7일 동안} 학교 식당에서 나오는 점심을 몇 번이나 {먹습니까/ 먹었습니까}?

TD24

_____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_C8

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

어제 하루 동안, 학교나 집, 기타 다른 곳에서 모두 몇 잔의 물을 마셨습니까? 한 컵의 물은 한 잔, 한 병의 물은 두 잔으로 계산해 주십시오. 식수대 등에서 몇 모금 마시는 것은 한 잔 미만으로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC53

[IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”.]

[IF NEEDED, SAY: “음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오.”]

_____ GLASSES

- LESS THAN 1 GLASS
(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
- NONE 0
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT15_D1

These next questions are about physical activity.
 다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?
 학교 체육시간(PE)를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]

[IF NEEDED, SAY: "PE란 체육 과목을 말합니다."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D2

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.
 보통 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**IF QT15_A5 = 4 OR QT15_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT15_D12;
 IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
 QT15_D3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”;
 ELSE CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”**

QT15_D3 {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?
 {학기중일 때/ 지금 현재} 학교에서 체육 수업(PE)을 {받았습니까?/받고 있습니까?}

TE57

**[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]
 [IF NEEDED, SAY: “PE란 체육 과목을 말합니다.”]**

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D3:
IF QT15_A5 = 4 OR QT15_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT15_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT15_D10D9;
IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY “How many days *in the past week* did”

QT15_D3 {How many days *in the past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?
 {지난 주에 본인이 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 / 이번 학년도 동안, 본인이 학교에서 집으로 걸어서 온 날이보통 한 주에} 며칠이나 됩니까?

TD27

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다.”]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D4:
IF QT15_D3 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT15_D5;
ELSE IF QT15_D3 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15_D4;
IF QT15_A5 = 1, DISPLAY “does it”;
IF QT15_A6 = 1, DISPLAY “did it”

QT15_D4 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?
 중간에 한 번도 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 {걸렸습니까/ 걸립니까}?

TD28

[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]

[IF NEEDED, SAY: “걸어서 학교에서 집으로 오는 경우.”]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D5:
IF QT15_D3 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT15_D5;
ELSE IF QT15_D3 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT15_D6

QT15_D5 Could you walk home from school in 30 minutes or less?
 걸어서 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

TD29

YES1
 NO.....2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D6:
IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15_D6 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH QT15_D6 AND DISPLAY “How many days in the past week did”

QT15_D6 {How many days in the *past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?
 이번 학년도 동안, 본인이 자전거 또는 스케이트 보드를 타고 학교에서 집으로 온 날은 보통 한 주에 며칠이나 됩니까?

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS [HR: 0-7]
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D7:
IF QT15_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_D8;
ELSE IF QT15_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15_D7;
IF QT15_A5 = 1, DISPLAY “does”;
IF QT15_A6 = 1, DISPLAY “did”

QT15_D7 About how many minutes {did /does} it take you without any stops?
 중간에 한 번도 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 {걸렸습니까/ 걸립니까}?

TD31

[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT15_D9]**
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D8:
IF (QT15_D3 > 0 DAYS AND QT15_D4 ≤ 30 MINUTES) OR QT15_D5 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT15_D9;
ELSE CONTINUE WITH QT15_D8

QT15_D8 Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

TD32

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D9 In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
 지난 30일 동안, 공원이나 놀이터, 또는 공터에 간 적이 있습니까?

TE62

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D10 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
 집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

TC42

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D11 The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
 가장 최근 공원이나 운동장 또는 공터에 갔을 때, 그 곳에 있는 동안 활발하게 몸을 움직이는 신체 활동을 했습니까?

TE63

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D12 Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?
 제가 워어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.
 우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 낮시간에 안전하다.

TC25

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
 [IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.”]**

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D13 People in my neighborhood are willing to help each other.
 우리 동네 사람들은 서로 돕고 지내고 싶어한다.

TD34

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
 [IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.”]**

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D14 People in this neighborhood can be trusted.
 이 동네 사람들은 믿을 수 있다.

TD36

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
 [IF NEEDED, SAY: “전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.”]**

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D15 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.
 나는 이 동네의 어른들이 아이들이 안전한지, 문제를 당하지는 않는지 지켜봐 준다고 믿는다.

TD37

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오."]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_D16 Do you feel safe in your neighborhood...
 본인이 사는 동네가 얼마나 안전하다고 느끼니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TE64

- All of the time,1
- 항상 안전함,1
- Most of the time,.....2
- 대부분 안전함,.....2
- Some of the time, or.....3
- 가끔 안전함, 혹은3
- None of the time?.....4
- 전혀 안전하지 않음4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_D17 The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.
 다음 질문들은 본인이 학교에 있거나 숙제를 할 때를 제외하고, 주로 앉아서 보내는 시간에 대한 것입니다.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?
 본인은 주말에 TV 시청, 컴퓨터 게임, 친구들과 이야기, 등을 하면서 앉아서 보내는 시간이 보통 몇시간 정도 됩니까?

TD39

- _____HOUR(S) _____MINUTE(S)
- REFUSED.....-7
 - DON'T KNOW.....-8

QT15_D18

During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

본인은 주중에 TV 시청, 컴퓨터 게임, 친구들과 이야기, 등을 하면서 앉아서 보내는 시간이 보통 몇시간 정도 됩니까?

TD38

____HOUR(S) ____MINUTE(S)

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT15_E1 Now I'm going to ask about smoking.
 지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?
 담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

TC38

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_E4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_E4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_E4]**

QT15_E2 In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?
 지난 30일 동안 담배를 피운 날이 며칠이나 됩니까?

TE19

- NONE0 **[GO TO QT15_E4]**
- 1 OR 2 DAYS1
- 3-5 DAYS2
- 6-9 DAYS3
- 10-19 DAYS4
- 20-29 DAYS5
- 30 DAYS6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E3 In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?
 지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E4 Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?
전자 담배, 그러니까 이(E)-시거렛이나 증기 담배를 한 번이라도 피워 본 적이 있습니까?

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]

[IF NEEDED, SAY: "전자 담배란 기존의 담배 피우는 행위를 흉내낼 수 있도록 만든 기기로, 건전지로 작동되면서 담배 연기 대신 증기가 나오게 하는 기구입니다. 이 기구에 사용되는 액체는 니코틴을 함유하고 있으며, 보통 향이나 맛이 첨가됩니다."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_E7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_E7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E5 During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
지난 30일 동안, 본인은 며칠이나 전자 담배를 사용했습니까?

TE67

_____ NUMBER OF DAYS
[IF 0, THEN GO TO

- REFUSED -7 **QT15_E7**
[GO TO QT15_E7]
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E6 What are your reasons for using electronic cigarettes?
본인이 전자 담배를 사용하는 이유는 무엇입니까?

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]

- QUIT SMOKING.....1
- REPLACE SMOKING2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED4
- CURIOSITY, JUST TRY IT5
- OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E7 Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
 맥주, 와인, 칵테일이나 양주 같은 술 종류를 몇 모금 이상 마신 적이 한 번이라도 있습니까?

TE22

- YES1
 - NO2
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8
- [GO TO NEXT SECTION]
 [GO TO NEXT SECTION]
 [GO TO NEXT SECTION]

PROGRAMMING NOTE QT15_E8:
IF QT15_A4 = 1 (MALE) GO TO QT15_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E8

QT15_E8 How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 지난 30일 동안 한 번에, 즉 두어 시간 내에 4잔 이상의 술을 마신 날은 며칠이나 됩니까?

TE24A

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_E9:
IF QT15_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E9

QT15_E9 How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 지난 30일 동안 한 번에, 즉 두어 시간 내에 5잔 이상의 술을 마신 날은 며칠이나 됩니까?

TE24

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION F – MENTAL HEALTH

QT15_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
다음의 질문들은 지난 30일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
다음의 질문들은 지난 30일 동안의 본인의 느낌에 관한 것입니다. 본인은 지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민하다고 느꼈습니까? 항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG11

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 절망적이라고 느꼈습니까? 항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG12

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 불안감이나 조바심을 느꼈습니까?

TG13

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: “항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.”]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F4 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
 그 어떤 것도 기분을 좋게 만들 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

TG14

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: “항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.”]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?
 지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 모든 것이 다 힘들다고 느꼈습니까?

TG15

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: “항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.”]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F6 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
 지난 30일 동안 자신이 쓸모 없는 사람이라고 대략 얼마나 자주 느꼈습니까?

TG16

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: “항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.”]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F6A Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?
 지난 12개월 동안, 이러한 느낌이 지난 30일간보다 더 자주 발생했던 달이 있었습니까?

TF30

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_F7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_F7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_F7]**

PROGRAMMING NOTE QT15_F6B:
IF QT15_F6A = 1 THEN CONTINUE WITH QT15_F6B;
ELSE SKIP TO QT15_F7

QT15_F6B The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.
 다음의 질문들은 지난 12개월 동안 정서적으로 최악의 상태였던 한 달 간에 대한 것입니다.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
 그 한 달 동안에 얼마나 자주 신경과민을 느꼈습니까? 항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.

TF31

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_F6C During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
 그 한 달 동안에 얼마나 자주 절망감을 느꼈습니까? 항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오.

TF32

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_F6D

How often did you feel restless or fidgety?
얼마나 자주 불안감 또는 조바심을 느꼈습니까?

TF33

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오."]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F6E

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
얼마나 자주 회복할 수 없을 정도의 우울함을 느꼈습니까?

TF34

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오."]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F6F

How often did you feel that everything was an effort?
얼마나 자주 모든 것이 힘들다고 느꼈습니까?

TF35

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오."]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F6G How often did you feel worthless?
 지난 30일 동안 자신이 쓸모 없는 사람이라고 대략 얼마나 자주 느꼈습니까?

TF36

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상 느꼈음, 대부분 느꼈음, 다소 느꼈음, 거의 느끼지 않았음, 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택하십시오."]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F7 In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
 지난 12개월 동안, 슬픔, 불안, 신경과민 같은 정서 또는 정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

TI11

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_F8 In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
 지난 12개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

TF11

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT15_F9:
IF QT15_E7 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT15_F9;
ELSE GO TO QT15_G1

QT15_F9 In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
 지난 12개월 동안, 본인은 음주 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

TI13

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Loneliness (Marin County) *MARIN COUNTY QUESTIONS WILL BE ADMINISTERED IN ENGLISH AND SPANISH. KOREAN TRANSLATION IS NOT NEEDED.

**PROGRAMMING NOTE QT15_F10:
IF AH = 42 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15_F10;
ELSE GO TO SECTION H**

QT15_F10 During the past 30 days, about how often did you feel lonely?—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

**TF37
(NEW)**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5

SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS

**PROGRAMMING NOTE QT15_G1:
 IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR
 QUESTIONS, GO TO QT15_H1;
 ELSE CONTINUE WITH QT15_G1**

QT15_G1 The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer any question.
 다음은 성적 행동에 대한 질문입니다. 답변 내용은 철저히 비밀로 보호되며, 원하시지 않는 경우 답하지 않으셔도 됩니다.

Have you ever had sexual intercourse?
 성경험이 있습니까?

TE32

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]

[IF NEEDED SAY: "성교란 남성의 성기를 질, 항문 또는 직장에 삽입하는 것을 말합니다."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H1]**

Interpersonal Violence *MARIN COUNTY QUESTIONS WILL BE ADMINISTERED IN ENGLISH AND SPANISH. KOREAN TRANSLATION IS NOT NEEDED.

**PROGRAMMING NOTE QT15_G2:
IF AH = 42 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15_G2;
ELSE GO TO SECTION H**

QT15_G2 The next questions are about your personal safety and unwanted sexual experiences. Your answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

Have you ever been slapped, kicked, or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, not just a friend?

TL3

[IF NEEDED SAY, "This could be someone you see casually or someone you had a relationship with over time."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H1]**

QT15_G3 Has this happened at all in the past 12 months?

TL4

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H1]**

QT15_G4 The last time this happened, did you talk to anyone about it?

TL6

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT15_H1 Now I’m going to ask about health care visits.
 지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?
 본인이 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 방문하는 곳이 있습니까?

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT15_H2:
IF QT15_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT15_H2 = 1 AND GO TO QT15_H3;
ELSE IF QT15_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

QT15_H2 {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...}
 doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
 {본인이 가장 자주 가는 곳은/ 본인의 주치의가 있는 곳은} 개인 닥터 오피스, 클리닉이나
 종합병원, 응급실, 또는 기타 다른 곳 중 어디입니까?

TF2

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H3:
IF QT15_B11 = 1 OR QT15_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK ‘YES=1’ ON QT15_H3 AND GO TO QT15_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H3

QT15_H3 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
 지난 12개월 동안, 자신의 건강 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TF3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H4 During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
 지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_H5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
 가장 최근에 신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 의사를 만난 것은 언제였습니까?

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS1
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS
 AGO3
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .4
 MORE THAN 2 YEARS AGO5
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL0
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H6:
IF QT15_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H6

QT15_H6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
 가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때 의사와 운동이나 신체 활동에 관해 이야기를 나누었습니까?

TF8H

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_H7 ...about nutrition or healthy eating?
 ...의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해 이야기를 나누었습니까?

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

[IF NEEDED, SAY: "마지막으로 정기 신체 검사를 받았을 때 의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해 이야기를 나누었습니까?"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H8:
IF QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15_H8;
ELSE GO TO QT15_H9

QT15_H8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
 본인의 담당 의사 역할을 하는 주치의나 의료 제공자가 있습니까?

TI14

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다.”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H9:
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT15_H9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_H11

QT15_H9 How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...
 담당 의사나 의료 제공자가 본인의 말을 주의해서 듣는 경우는 얼마나 자주 있었습니까?

TH44

- Never,.....1
- Sometimes,2
- Usually, or3
- Always?4
- 전혀 없었음1
- 가끔2
- 보통3
- 항상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H10 How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...
 담당의사나 의료 제공자가 본인이 건강을 돌보기 위해 할 일에 대해 분명하게 설명해 준 경우는 얼마나 자주 있었습니까?

TH45

- Never,.....1
- Sometimes,2
- Usually, or3
- Always?4
- 전혀 없었음1
- Sometimes,2
- 가끔2
- Usually, or3
- 보통3
- Always?4
- 항상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H11:
IF TEINSURE = 1 OR QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QT15_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_H13
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”

QT15_H11 In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?
 지난 12개월 동안, 본인이 아프거나 다쳐서 담당의사 또는 의료 제공자와 이틀 이내에 진료 예약을 잡으려고 시도했던 적이 있었습니까?

TH49

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]

[IF NEEDED, SAY: “어전트 케어 (urgent care), 즉 긴급 진료나 응급실에 가게 된 경우는 제외해 주십시오. 이 질문에는 진료 예약에만 해당됩니다.”]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H13]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H13]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H13]**

QT15_H12 How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...
 예약을 이틀 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH46

- Never,1
- 전혀 없었음1
- Never1
- Sometimes,2
- 가끔2
- Usually, or3
- 보통3
- Always?4
- 항상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H15:
IF QT15_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT15_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT15_H15; ELSE GO TO QT15_H16

QT15_H15 Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?
 본인이 다니는 병원이나 클리닉에는 다른 의사에게 가서 진료를 받거나 검사, 치료 같은 의료서비스를 받을 수 있도록 도와주는 사람이 있습니까?

TI17

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H13 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
 지난 12개월 동안 의사가 처방해준 약을 사는 것을 미루거나 아예 사지 않은 적이 있습니까?

TI18

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H15]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H15]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H15]**

QT15_H14 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
 비용 문제나 보험이 없던 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 못한 이유였습니까?

TI21

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H15 During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
 지난 12개월 동안 의사, 전문의, 또는 다른 의료 전문가를 찾아가는 것과 같은, 본인이 필요하다고 느낀 진료를 미루거나 받지 않은 적이 있습니까?

TF9

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION J]**
- REFUSED -7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO SECTION J]**

QT15_H16 Did you get the care eventually?
본인은 결국 진료를 받았습니까?

TH57

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H17 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you needed?
비용 문제나 보험이 없던 것이 필요한 진료를 연기했거나 받지 못한 이유였습니까?

TF22

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H19]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H19]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H19]**

QT15_H18 Was that the main reason?
그것이 주된 이유였습니까?

TH58

- YES1 **[GO TO SECTION J]**
- NO2
- REFUSED -7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO SECTION J]**

QT15_H19 What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?
 본인이 필요하다고 느낀 진료 받기를 연기한 한 가지 주된 이유는 무엇이었습니까?

TH59

- COULDN'T GET APPOINTMENT1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED2
- INSURANCE DID NOT COVER3
- LANGUAGE PROBLEMS4
- TRANSPORTATION PROBLEMS5
- HOURS NOT CONVENIENT6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME7
- FORGOT OR LOST REFERRAL.....8
- I DIDN'T HAVE TIME9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
- NO INSURANCE..... 11
- OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT15_J1 So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지 확인하기 위해 본인의 기본적인 인적 사항에 관한 몇 가지 질문을 드리고 싶습니다.

Are you Latino or Hispanic?

본인은 라티노나 히스패닉계입니까?

T11

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "예를 들면 멕시코계 또는 중남미계입니까?"]

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT15_J3]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_J3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_J3]**

QT15_J2 And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

그러면 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들자면 멕시코계, 엘살바도르계, 쿠바계, 온두라스계 등이 있겠는데요. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

T11A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN7
- NICARAGUAN8
- PANAMANIAN9
- PUERTO RICAN 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J3:
IF QT15_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT15_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT15_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT15_J3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
 {본인이 라티노 또는 히스패닉계라고 말씀하셨습니다} 다음 중 본인에게 해당되는 인종을 하나 혹은 그 이상 선택해 주십시오. 본인은 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 원주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

T12

[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]

[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QT15_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... | 2 | [GO TO QT15_J11] |
| ASIAN | 3 | [GO TO QT15_J7] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4 | [GO TO QT15_J4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QT15_J8] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QT15_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QT15_J11] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QT15_J11] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QT15_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT15_J4:
 IF QT15_J3J3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT15_J4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J7**

QT15_J4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.
 아메리칸 인디언이나 알래스카 원주민이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까?
 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE1
- BLACKFEET2
- CHEROKEE3
- CHOCTAW.....4
- MEXICAN AMERICAN.....5
- NAVAJO.....6
- POMO7
- PUEBLO.....8
- SIOUX9
- YAQUI 10
- OTHER TRIBE [Ask for spelling]
 (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
 본인은 연방정부와 주정부에서 인정하는 부족으로 등록되었습니까?

TI2B

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_J7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_J7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_J7]**

QT15_J6 Which tribe are you enrolled in?
어느 부족으로 등록했습니까?

TI2C

APACHE	
MESCALERO APACHE, NM	1
APACHE (NOT SPECIFIED)	2
OTHER APACHE [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____).....	3
BLACKFEET	
BLACKFOOT/BLACKFEET	4
CHEROKEE	
WESTERN CHEROKEE	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED)	6
OTHER CHEROKEE [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____)	7
CHOCTAW	
CHOCTAW OKLAHOMA	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....	9
OTHER CHOCTAW [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____).....	10
NAVAJO	
NAVAJO (NOT SPECIFIED).....	11
POMO	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA .	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA	13
POMO (NOT SPECIFIED)	14
OTHER POMO [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____).....	15
PUEBLO	
HOPI.....	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED).....	18
OTHER PUEBLO [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____)	19
SIOUX	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX	20
SIOUX (NOT SPECIFIED)	21
OTHER SIOUX [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____).....	22
YAQUI	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	23
YAQUI (NOT SPECIFIED)	24
OTHER YAQUI [ASK SPELLING] (SPECIFY: _____).....	25
OTHER	
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW.....	-8

PROGRAMMING NOTE QT15_J7:
IF QT15_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT15_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J8

QT15_J7 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
 아시아인이라고 말씀하셨는데요, 중국계라든지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 구체적으로 어느 민족이십니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J8:
IF QT15_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT15_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J9

QT15_J8 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
 태평양 섬 원주민이라고 말씀하셨는데요. 사모아족, 통가족, 또는 괌족 등, 구체적으로 어느 민족 이십니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J9:
IF QT15_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT15_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT15_J3 OR QT15_J7 OR QT15_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE GO TO QT15_J10;
FOR QT15_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT15_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT15_J9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT15_J2, QT15_J3, QT15_J7, QT15_J8]. Do you identify with any one race in particular?
 본인은 다음에 해당된다고 하셨습니다: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8]. 본인은 한 특정한 인종에 속한다고 말할 수 있습니까?

TI2F

- | | | |
|------------------|----|------------------|
| YES | 1 | |
| NO | 2 | [GO TO QT15_J11] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QT15_J11] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QT15_J11] |

QT15_J10

Which do you most identify with?

이 중에서, 본인을 가장 잘 나타내는 것은 무엇입니까?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_J11 In what country were you born?
어느 나라에서 출생하셨습니다?

T13

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT15_J12:
IF QT15_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT15_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT15_J12

QT15_J12 Are you a citizen of the United States?
본인은 미국 시민권자이십니까?

T14

YES.....	1	[GO TO QT15_J14]
NO.....	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

QT15_J13 Are you a permanent resident with a green card?
영주권자입니까?

T15

[IF NEEDED, SAY: “People usually call this a “Green Card” but the color can also be pink, blue or white.”]

[IF NEEDED, SAY: “사람들은 이것을 보통 “그린카드”라고 합니다, 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다.”]

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J14 About how many years have you lived in the United States?
본인은 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

T16

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

T16YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

T16FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J15 What languages do you speak at home?
집에서는 어떤 언어를 사용합니까?

T17

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “또 다른 다른 건강 상태도 있습니까?”]

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
- OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT15_K1 The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.
 다음은 자해, 즉 자기 자신을 해치려는 생각들에 대한 것입니다. 앞서 말씀드렸듯이, 불편한 질문에 대해서는 대답하지 않으셔도 됩니다.

Have you ever seriously thought about committing suicide?
 한 번이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK1

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_L1]**

QT15_K2 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?
 지난 12개월 동안, 한 순간이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해 본 적이 있습니까?

TK2

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_K4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_K4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_K4]**

QT15_K3 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?
 지난 2개월 동안, 한 순간이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해 본 적이 있습니까?

TK3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_K4 Have you ever attempted suicide?
 자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK4

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_K5:
IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT15_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT15_K3 = 1 AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT15_K5

QT15_K5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
 지난 12개월 동안, 한 번이라도 실제로 자살을 기도했던 적이 있었습니까?

TK5

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

자살에 대한 생각이나 자살 기도와 관련해 누군가와 이야기하고 싶다면 통화 가능한 전화번호를 알려드리고 싶습니다. 상담자가 도움을 주기 위해 24시간 대기하고 있습니다. 전화번호는 **1-800-273-TALK (8255)**입니다.

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. **[IF www.suicidepreventionlifeline.org, IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

아니면, 도움이 될 만한 정보가 있는 인터넷 사이트를 방문하실 수도 있습니다. 인터넷 사이트 주소는 www.suicidepreventionlifeline.org 입니다.

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT15_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT15_K6

QT15_K6 Would you like to discuss your thoughts with this person?
 이 곳의 상담원과 이야기를 해 보고 싶으십니까?

TK7

- YES1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**
- NO2 **[GO TO QT15_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_L1]**

SECTION L- CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

QT15_L1 In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
 지난 12개월 동안, 보수를 받지 않고 자원봉사 또는 지역사회 봉사를 한 적이 있습니까?

TH21

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_L2:
IF QT15_A5 = 1 OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_L2;
ELSE GO TO QT15_L15

QT15_L2 How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:
 본인의 학교에서 있을 법한 일들에 대해 질문하겠습니다. 각각의 문장을 들은 후, 본인의 상황에 알맞은 보기를 전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오.

At my school, there is a teacher or some other adult...
 [우리 학교에는] 나를 진심으로 염려해 주는 선생님이나 어른이 있다.

Who really cares about me. Would you say this is...
 이 말이...

TH8

- Not at all true.....1
- 전혀 맞지 않습니까1
- A little true2
- 조금 맞는 말입니까2
- Pretty much true, or3
- 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면.....3
- Very much true?4
- 아주 맞는 말입니까?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L3 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[우리 학교에는]

Who notices when I'm not there. Is this...
내가 없으면 그것을 알아차리는 선생님이나 어른이 있다. 이 말이...

TH9

- Not at all true.....1
- 전혀 맞지 않습니까1
- A little true2
- 조금 맞는 말입니까2
- Pretty much true, or3
- 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면.....3
- Very much true?.....4
- 아주 맞는 말입니까?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L4 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[우리 학교에는]

Who listens to me when I have something to say. Is this...
내가 하고 싶은 말이 있을 때 귀담아 들어주는 선생님이나 어른이 있다. 이 말이...

TH10

- Not at all true.....1
- 전혀 맞지 않습니까1
- A little true2
- 조금 맞는 말입니까2
- Pretty much true, or3
- 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면.....3
- Very much true?.....4
- 아주 맞는 말입니까?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L5 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [우리 학교에는]
 Who tells me when I do a good job.
 내가 잘 했을 때 칭찬해 주는 선생님이나 어른이 있다.

TH11

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW-8

QT15_L6 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [우리 학교에는]
 Who always wants me to do my best.
 내가 최선을 다하기를 늘 바라는 선생님이나 어른이 있다.

TH12

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW-8

QT15_L7 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [우리 학교에는]
 Who notices when I'm in a bad mood.
 내가 기분이 안 좋을 때 그것을 알아차리는 선생님이나 어른이 있다.

TH13

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW-8

QT15_L8 How true do you feel the next statements are about your home:

In my home, there is a parent or some other adult...
Who cares about my schoolwork. Is this...

본인의 집에서 있을 법한 일들에 대해 질문하겠습니다. 각각의 문장을 들은 후,
본인의 상황에 알맞은 보기를 전혀 맞지 않음, 약간 맞음,
매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오.
우리 집에는 내 학교 공부에 관심을 가져 주는 부모님이나 어른이 있다.

TH14

- 전혀 맞지 않습니까1
- Not at all true.....1
- A little true2
- 조금 맞는 말입니까2
- Pretty much true, or3
- 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면.....3
- Very much true?.....4
- 아주 맞는 말입니까?4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_L9 [In my home, there is a parent or some other adult] ...]
[우리 집에는]

Who listens to me when I have something to say. Is this...
내가 하고 싶은 이야기를 할 때 들어 주시는 부모님이나 다른 어떤 어른이 있다.

TH15

- 전혀 맞지 않습니까1
- Not at all true.....1
- A little true2
- 조금 맞는 말입니까2
- Pretty much true, or3
- 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면.....3
- Very much true?.....4
- 아주 맞는 말입니까?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L10 [In my home, there is a parent or some other adult...]
[우리 집에는]

Who talks with me about my problems.
내 문제에 대해 같이 이야기를 나누는 부모님이나 어른이 있다.

TH16

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L11 [In my home, there is a parent or some other adult...]
[우리 집에는]

Who notices when I'm in a bad mood.
내가 기분이 안 좋을 때 그것을 알아차리는 부모님이나 어른이 있다.

TH17

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L12 [In my home, there is a parent or some other adult...]
[우리 집에는]

Who always wants me to do my best.
내가 최선을 다하기를 늘 바라는 부모님이나 어른이 있다.

TH18

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L13 [In my home, there is a parent or some other adult...]
[우리 집에는]

Who believes that I will be a success.
내가 성공할 것이라고 믿어 주는 부모님이나 어른이 있다.

TH19

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L14 [In my home, there is a parent or some other adult...]
[우리 집에는]

Who expects me to follow the rules.
내가 규칙에 따라 행동하기를 기대하는 부모님이나 어른이 있다.

TH20

[IF NEEDED, READ:]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR.....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L15 A person’s appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?
 사람들은 한 사람의 외모나 스타일, 의상, 혹은 걷는 방식이나 말하는 방식 등을 보고 그에 따라 상대방을 묘사합니다. 학교의 사람들이 당신을 어떻게 묘사할 거라고 생각하십니까?

TL37

[IF NEEDED, SAY: “Think about the last time you attended school”.]

[IF NEEDED, SAY: “학교를 마지막으로 다녔을 때를 떠올려 주세요”.]

- Very feminine.....1
- 매우 여성스러움 1
- Mostly feminine,,..... 2
- 대부분 여성스러움 2
- Equally feminine and masculine.....3
- 여성성과 남성성이 비슷함 3
- Mostly masculine, or..... .4
- 대부분 남성스러움 4
- Very masculine?.....5
- 매우 남성스러움 5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION M - CLOSING

QT15_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?
 이것으로 모든 질문이 끝났습니다. 시간을 내주시고 협조해 주셔서 감사합니다.
 마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수
 있습니까?

TI10

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
 IF QT15_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
 ELSE GO TO CLOSE**

QT15_M2 As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** . The number is **1-800-273-TALK (8255)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

앞서 말씀한 것처럼, 자살에 대한 생각이나 시도에 대해 상담이 필요할 때 통화 가능한 전화 번호를 드리고 싶습니다. 상담자가 도움을 주기 위해 24시간 대기하고 있습니다. 지금 받아적을 수 있으세요? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** . 무료 전화번호는 **1-800-273-TALK(8255)**입니다. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is **www.suicidepreventionlifeline.org**. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is **www.suicidepreventionlifeline.org**. 인터넷 사이트 주소는 **www.suicidepreventionlifeline.org** 입니다. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Would you like to speak with someone now?
 지금 이러한 상담을 받고 싶으십니까?

TM4

- YES1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]**
- NO2 **[GO TO CLOSE]**
- REFUSED -7 **[GO TO CLOSE]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO CLOSE]**

CLOSE

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?
감사합니다. 귀하는 매우 중요한 보건 설문 조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해
질문이 있으시면 연구 책임자인 폰스(Ponce) 박사에게 연락을 하시면 됩니다. 전화번호를
알려드릴까요?

[IF YES, SAY: “Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.”]

[IF YES, SAY: “Ponce 박사에게 무료전화 1-866-275-2447로 연락하십시오.”]

[IF NO, SAY: “Goodbye”]

[IF NO, SAY: “안녕히 계세요”]

T19

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION 1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR .2
- NEITHER3
- DON'T KNOW -8

[END]